



“Prefacio”

p. 13-16

Miguel León-Portilla

Obras de Miguel León-Portilla

Tomo XIII. Visión de los vencidos: relaciones indígenas de la conquista/El reverso de la conquista: relaciones mexicas, mayas e incas

México

Universidad Nacional Autónoma de México

Instituto de Investigaciones Históricas/El Colegio Nacional

2013

444 p.

Figuras

ISBN 968-36-9538-8 (obra completa)

ISBN 978-607-724-052-5 (tomo XIII, pasta dura)

ISBN 978-607-724-051-8 (tomo XIII, rústica)

Formato: PDF

Publicado en línea: 30 de junio de 2020

Disponible en:

http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/obras_leon_portilla/599.html

D. R. © 2020, Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Históricas. Se autoriza la reproducción sin fines lucrativos, siempre y cuando no se mutile o altere; se debe citar la fuente completa y su dirección electrónica. De otra forma, se requiere permiso previo por escrito de la institución. Dirección: Circuito Mtro. Mario de la Cueva s/n, Ciudad Universitaria, Coyoacán, 04510. Ciudad de México



INSTITUTO
DE INVESTIGACIONES
HISTÓRICAS

VISIÓN DE LOS VENCIDOS

RELACIONES INDÍGENAS DE LA CONQUISTA



INSTITUTO
DE INVESTIGACIONES
HISTÓRICAS



PREFACIO

En esta nueva edición he incluido dos capítulos que, según creo, enriquecen al conjunto de testimonios sobre la invasión o conquista de México contemplada desde la perspectiva indígena.

Uno de ellos, que aparece como capítulo XVII, se intitula “Lo que siguió”. En él se reúnen expresiones, todas originalmente en náhuatl, a partir de una carta escrita en 1556 por varios nobles mexicas dirigida a quien llegaría a ser Felipe II, dándole a conocer los agravios de que era víctima el pueblo indígena. El conjunto de estos testimonios comprende además evocaciones como las que acompañaron a la “Danza de la gran Conquista”. Textos también de gran fuerza de expresión son los manifiestos en náhuatl de Emiliano Zapata, difundidos en 1918. Y de momentos más cercanos, la denuncia de Joel Martínez Hernández y un bello poema de Natalio Hernández Xocoyotzin, ambos maestros de estirpe náhuatl.

En otro capítulo, incluido como el XVI, presento un antiguo cantar con su texto original en náhuatl y con traducción al castellano. Compuesto ese canto hacia mediados del siglo XVI, forma parte de la colección preservada en la Biblioteca Nacional de México. Titulado *Tlaxcaltecáyotl*, en él aparecen mencionados los principales personajes que tomaron parte en el violento enfrentamiento que se desarrolló durante el sitio de México-Tenochtitlan.

La visión de los vencidos y de sus hijos, nietos y otros descendientes reaparece en estos testimonios que nos hablan de “Lo que siguió” hasta llegar al presente. Su voz es de resuelta afirmación. No piden favor o limosna. Los pueblos originarios exigen ser escuchados y tomados en cuenta. Conocen sus derechos y por ellos luchan. La palabra, con la dulzura del náhuatl y de muchas otras lenguas vernáculas de México, comienza a resonar con fuerza. En un mundo amenazado por una globalización rampante, es ella prenuncio de esperanza. Nos hace ver, entre otras muchas cosas, que las diferencias de lenguas y culturas son fuente de creatividad perdurable.

MIGUEL LEÓN-PORTILLA
Ciudad Universitaria, UNAM



INSTITUTO
DE INVESTIGACIONES
HISTÓRICAS